

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра романской филологии

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по научно-методической
и учебной работе
«17» апреля 2019 г. Е.И. Скафа



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО
ОБЩЕНИЯ**

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
Программа подготовки:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2019

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

Удинская А.Г.

«11» апреля 2019 г.

МП 127

Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «01» июля 2016 г. №783.

Программа учебной дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденному приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики № 1129 от 01 ноября 2016 г., зарегистрированному в Министерстве юстиции Донецкой Народной Республики № 1719 от 17 ноября 2016 г.; «Положения об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики», утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР «11» ноября 2017 г. №1171; учебных планов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика программы подготовки магистратуры (форма обучения: очная), утвержденных Ученым советом университета от 02.04.2019 г., протокол № 3.

Разработчик:
Доцент



Гапотченко Н.Е.

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры романской филологии
Протокол № 8 от «3» апреля 2019 г.

Заведующий кафедрой



Кремзикова С.Е.

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков
Протокол № 4 от «9» апреля 2019 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета



Бессонова О.Л.

1. Область применения и место дисциплины в учебном процессе.

Учебная дисциплина «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)», вариативная часть подготовки студентов направления подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Данная дисциплина входит в число практических курсов, продолжающих процесс формирования системы языковых знаний. Основывается на базе дисциплин «Практический курс второго иностранного языка», «Теория второго иностранного языка», «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения».

Нормативные ссылки – не предусмотрено.

2. Структура дисциплины

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направления подготовки	45.04.02 Лингвистика	
Магистерская программа	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)»	
Программа подготовки	академическая магистратура	
Квалификация	Магистр	
Количество содержательных модулей	1	
Дисциплина базовой/вариативной части образовательной программы	Вариативная часть Блока 1 «Дисциплины (модули)». Дисциплина по выбору	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	текущие, (модульный контроль) и промежуточная аттестация (экзамен).	
Показатели	очная форма обучения	очно-заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2	
Год подготовки	2	
Семестр	3	
Количество часов	72	
-лекционных		
-практических, семинарских		
-лабораторных	39	
-самостоятельной работы	33	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов		
в т.ч. аудиторных	3	

3. Описание дисциплины

Цели и задачи

Основной **целью** курса является создание системы знаний по основным закономерностям и явлениям (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные) французского языка и его функциональным разновидностям, а также представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой во франкоязычных странах.

Задачи дисциплины.

- Изучение дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.
- Формирование коммуникативной компетентности, понимания франкоязычного дискурса как устного, так и письменного.
- Развитие умения корректно строить речь на французском языке, выбирать коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде.
- Выработка устойчивых навыков франкоязычной устной и письменной речи с учетом его фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений.
- Развитие умения и навыков работы с материалами различных источников: находить, анализировать, систематизировать, интерпретировать информацию, обосновывать выводы.
- Развитие готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.
- Выработка умений и навыков применения знаний второго иностранного языка для решения профессиональных задач.

Требования к результатам освоения дисциплины. Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА и основной образовательной программой высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика (магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)), а именно, в результате изучения дисциплины студент должен обладать следующими **общекультурными компетенциями (ОК):**

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства(ОК-14);

- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-15);

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими **общепрофессиональными компетенциями (ОПК)**:

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации изучаемых языков (ОПК-2);

- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);

- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);

- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);

- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать **профессиональными компетенциями (ПК)**, соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры:

лингводидактическая деятельность:

- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);

- способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);

- способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

- владением этикой устного перевода (ПК-23);

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

консультативно-коммуникативная деятельность:

- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.) (ПК-27);

научно-методическая деятельность:

- способностью пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся (ПК-38);
- способностью использовать в профессиональной деятельности достижения русского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам (ПК-39);
- способностью разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40);

организационно-управленческая деятельность:

- владением навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);
- владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен

знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую и стилистическую нормы языка, иноязычный речевой этикет, национально-культурную специфику лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной речи.

уметь: выражать фактическую информацию, интеллектуальные отношения, эмоциональную оценку, воздействовать, убеждать, соблюдать речевой этикет, структурировать речь, читать оригинальную художественную, научную и общественно-политическую литературу.

владеть: собственно лингвистическими навыками и умениями: владеть подготовленной и неподготовленной монологической речью, воспринимать оригинальную речь в непосредственном общении и в записи, продуцировать письменную речь разных регистров в соответствии с языковыми нормами; опытом общения с национально-культурной спецификой и умением учитывать ее в коммуникативной и профессиональной деятельности.

4. Содержание дисциплины и формы организации учебного процесса

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
	<i>Содержательный модуль 1</i>
Тема 1. Лингвостилистический анализ текстов.	Лингвостилистический анализ текста с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Robert Merle «Derrière la vitre», Marcel Pagnol «Le Temps des secrets»,

		Robert Sabatier «Trois sucettes à la menthe», Françoise Sagan «Des Bleus à l'âme». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.
Тема Разговорная практика. История и культура современного французского общества.	2. и	Мир франкофонии. Основные миссии международного движения. Национальные символы Франции как ценности и устои Государства. Политическое устройство Франции: от королевских династий до президентов V Республики. История, традиции и культурное наследие Франции.
Тема 3. Пресса, видео. Глобальные проблемы современности.		Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах современной политики, экономики, общественной жизни, здравоохранения, реалиях современной науки, культуры, искусства, спорта. Проблемы национальной и религиозной самоидентификации. Мир и войны, современная политика государств. Проблемы концепции современного искусства.
Форма итогового контроля за семестр – экзамен		

Тематический план

	Содержательный модуль 1											
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма						Заочная форма					
	всего	В Т.Ч.					всего	В Т.Ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельн ая работа	индивидуальн ая работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятельн ая работа	индивидуальная работа
Тема 1. Лингвостилистич еский анализ текстов.	31			20	11							
Тема 2. Разговорная практика. История и культура современного французского общества.	20			9	11							
Тема 3. Пресса, видео. Глобальные проблемы современности.	21			10	11							
Итого по содержательному модулю 1	72			39	33							
Всего часов по модулю	72			39	33							

5. Методические рекомендации для проведения лабораторных занятий

В рамках учебной дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» предусмотрены лабораторные занятия, во время которых формируются и развиваются коммуникативные и общекультурные компетенции обучаемых, необходимые для свободного общения на французском языке, в том числе, в сфере профессионального общения. Основными формами организации деятельности обучающихся на лабораторных занятиях являются групповая, индивидуальная, индивидуально-групповая, парная.

Темы лабораторных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов
<i>3 семестр</i>		
Тема 1.	Лингвостилистический анализ текстов.	20
1.1	Лингвостилистический анализ текста с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Robert Merle «Derrière la vitre». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.	4
1.2	Лингвостилистический анализ текста с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Marcel Pagnol «Le Temps des secrets». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.	6
1.3	Лингвостилистический анализ текста с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Robert Sabatier «Trois sucettes à la menthe». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.	4
1.4	Лингвостилистический анализ текста с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Françoise Sagan «Des Bleus à l'âme». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.	6
Тема 2.	Разговорная практика. История и культура современного французского общества.	9
2.1	Мир франкофонии. Основные миссии международного движения.	4
2.2	Национальные символы Франции как ценности и устои Государства. Политическое устройство Франции: от королевских династий до президентов V Республики.	2
2.3	История, традиции и культурное наследие Франции.	3
Тема 3.	Пресса, видео. Глобальные проблемы современности.	10
3.1	Общее и детальное понимание, особенности перевода с	2

	французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах современной политики, экономики, общественной жизни, здравоохранения.	
3.2	Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ реалиях современной науки, культуры, искусства, спорта.	3
3.3	Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ. Проблемы национальной и религиозной самоидентификации.	2
3.4	Мир и войны, современная политика государств. Проблемы концепции современного искусства.	3
Всего		39

6. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов (СРС) подразделяется на текущую самостоятельную работу и творческую/исследовательскую (проблемно-ориентированную) деятельность студентов и является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных организационно-педагогических условий для:

- приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами;
- развития иноязычных коммуникативных умений;
- развития творческих умений, необходимых студентам для осуществления поисковой исследовательской деятельности;
- формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Текущая внеаудиторная СРС направлена на закрепление, расширение и углубление знаний, полученных студентами, а также на развитие умений применять полученные знания на практике. Текущая внеаудиторная СРС подразумевает:

- внеаудиторную работу студентов с материалом практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий, в том числе с использованием сетевых образовательных ресурсов;
- подготовку к текущему, промежуточному и итоговому контролю с использованием тестирующих материалов;
- самостоятельное изучение отдельных тем по заданию или рекомендации преподавателя.

Творческая/исследовательская проблемно-ориентированная внеаудиторная СРС направлена на развитие комплекса общекультурных и профессиональных компетенций, а также на повышение творческого потенциала студентов. Творческая внеаудиторная СРС подразумевает:

- поиск, анализ, структурирование и презентацию информации;
- выполнение групповых проектных и проблемно-ориентированных заданий по заданному формату;

- самостоятельную подготовку к научной студенческой конференции, олимпиаде и другим подобным мероприятиям.

Для организации внеаудиторной СРС рекомендуется использовать следующие формы и виды учебной деятельности:

Формы и виды рекомендованной самостоятельной (внеаудиторной) учебной деятельности

№	Форма и вид учебной деятельности
1	Вариативные языковые упражнения репродуктивно-продуктивного типа с использованием ресурсов сети Интернет, словарей, аудио- и видеоматериалов
2	Творческие проектно-ориентированные задания с использованием Интернет технологий.
3	Подготовка устных сообщений-докладов (круглые столы, дискуссии и пр.)
4	Составление терминологического и тематического словаря
5	Составление личного языкового Портфолио
6	Защита презентаций.
7	Подбор материала и проведение реальных и виртуальных мероприятий на ИЯ
8	Участие в творческих проектах, ориентированных на будущую профессиональную деятельность студентов

Организация самостоятельной работы студентов

№ п/п	Название темы	Количество часов
	<i>3 семестр</i>	
<i>Тема 1.</i>	Лингвостилистический анализ текстов.	11
<i>1.1</i>	Лингвостилистический анализ текста с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Robert Merle «Derrière la vitre». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.	2
<i>1.2</i>	Лингвостилистический анализ текста с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Marcel Pagnol «Le Temps des secrets». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.	3
<i>1.3</i>	Лингвостилистический анализ текста с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Robert Sabatier «Trois sucettes à la menthe». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.	3
<i>1.4</i>	Лингвостилистический анализ текста с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных	3

	регистров и жанров: Françoise Sagan «Des Bleus à l'âme». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.	
Тема 2.	Разговорная практика. История и культура современного французского общества.	11
2.1	Мир франкофонии. Основные миссии международного движения.	3
2.2	Национальные символы Франции как ценности и устои Государства. Политическое устройство Франции: от королевских династий до президентов V Республики.	4
2.3	История, традиции и культурное наследие Франции.	4
Тема 3.	Пресса, видео. Глобальные проблемы современности.	11
3.1	Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах современной политики, экономики, общественной жизни, здравоохранения.	2
3.2	Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ реалиях современной науки, культуры, искусства, спорта.	3
3.3	Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ. Проблемы национальной и религиозной самоидентификации.	3
3.4	Мир и войны, современная политика государств. Проблемы концепции современного искусства.	3
Всего		33

Контроль самостоятельной работы студентов

Оценка результатов самостоятельной работы студентов организуется как единство двух форм: самоконтроль и контроль со стороны преподавателя.

7. Индивидуальные задания

Нестандартные индивидуальные или групповые творческие задания

Темы докладов (круглых столов, презентаций)

для творческой речевой работы по дисциплине

1. Страны-франкофоны.
2. Основные организации франкофонов.
3. Национальные символы стран-франкофонов.
4. Политическое устройство Франции: от королевских династий до президентов V Республики. Самоидентификация французской нации.
5. Париж, славные вехи истории столицы Франции.
6. Культурное наследие Франции, музеи Парижа.
7. Обзор выставок и инсталляций современного искусства.

8. Обзор книжных новинок.
9. Обзор новинок кино и театральных постановок.
10. Номинанты Каннского фестиваля.

8. Модульный контроль

Модульный контроль представляет собой работу, состоящую из четырех блоков:

I. Анализ художественного текста.

II. Презентация разговорной темы.

III. Чтение русскоязычного текста прессы на общественно-политическую или социальную тематику и его реферирование на французском языке. (Пример текста для реферирования см. в Блоке Б Приложения В ФОСа для данной дисциплины).

IV. Перевод предложений с родного на французский язык.

Пример:

1. От новой налоговой реформы больше всего страдают скромные налогоплательщики.
2. В стране существуют пенсии по старости, пособия по болезни, пособия на детей, оплачиваемые отпуска.
3. Профсоюзные организации приняли решение о всеобщей забастовке.
4. Закон вступает в силу после принятия его обеими палатами.
5. Законопроект был отклонен подавляющим большинством голосов.

Образец модульного контроля

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)

Программа подготовки: Академическая магистратура

Семестр:

3

Учебная дисциплина: Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Вариант № 1

1. Faites l'analyse linguistique et stylistique du texte littéraire indiqué.
2. Développez un sujet de conversation.
3. Lisez un article de presse russe et faites son résumé en français.
4. Traduisez du russe en français les phrases proposées.

Утверждено на заседании кафедры романской филологии
протокол № ____ от “__” _____ 20__ г.

Зав. кафедрой
Преподаватель

С. Е. Кремзикова
Н.Е.Гапотченко

Примерный перечень разговорных тем.

1. Мир франкофонии.
2. Основные миссии международного движения франкофонов.
3. Национальные символы Франции !
4. Ценности и устои французского государства.
5. Политическое устройство Франции: от королевских династий до президентов V Республики.
6. Самоидентификация французской нации.
7. Париж, славные вехи истории столицы Франции.
8. Культурное наследие Франции, музеи Парижа.
9. Традиционная и современная концепции искусства.
10. Этика и эстетика современного французского искусства.

Критерии оценивания модульного контроля

Номер задания	Максимальное количество баллов
Задание 1	5
Задание 2	5
Задание 3	5
Задание 4	5
Всего	20 баллов

9. Образец экзаменационного билета ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
 Магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
 Программа подготовки: Академическая магистратура
 Семестр:
 Учебная дисциплина: Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения

Экзаменационный билет № ...

5. Lisez, traduisez le texte proposé et faites son analyse linguistique et stylistique, présentez la traduction écrite du fragment indiqué en russe.
6. Faites le résumé d'un article de presse.
7. Développez le sujet de conversation indiqué dans le programme.

Утверждено на заседании
 кафедры романской филологии
 Протокол № от

Зав. кафедрой _____ ФИО
 Экзаменаторы _____ ФИО _____ ФИО

10. Критерии оценивания

По учебной дисциплине предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, сдача экзамена.

Проверка уровня усвоенных практических навыков и языковой компетенции студентов по «Практикуму по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» предусматривает владение иностранным языком на уровне C1, в соответствии с Общеввропейскими рекомендациями по изучению иностранного языка, согласно которым, на уровне C1 студент должен понимать большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности, понимать развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую логическую структуру и недостаточно выраженные смысловые связи, спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли. Речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Студент умеет точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу.

Распределение баллов, которые могут получить студенты в процессе изучения дисциплины

Текущий контроль Макс. – 60 баллов			Итоговый контроль Макс. – 40 баллов
1 МОДУЛЬ			ЭКЗАМЕН
МАКСИМ. 60 БАЛЛОВ			МАКСИМ. 40 БАЛЛОВ
Ауд. работа 20 баллов	Самост. работа 20 баллов	МК 1 20 баллов	

Критерии оценивания ответов студентов по учебной дисциплине

Оценка по 100-бальной шкале и уровень	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-бальной шкале	Требования к оцениванию
90-100 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ	A	5	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонстрирует полное и свободное владение практическими навыками чтения и перевода с французского языка на родной; • связную, логичную и быструю речь; • во время ответа на вопросы умело использует приобретенные знания, четко следуя правилам итд.; • почти не допускает фактических и речевых ошибок; • лингво-стилистический анализ текста, реферирование статьи прессы, презентация разговорной темы выполнены не менее, чем на 90%.

			Допускаются 1-2 неточности в выполнении практических заданий, которые не влияют на общий высокий уровень усвоения материала.
80-89 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	В	4	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонстрирует полное и свободное владение практическими навыками чтения и перевода с французского языка на родной; • демонстрирует четкую, логичную речь; • во время ответа на вопросы умело использует приобретенные знания, четко следуя правилам итд.; • лингво-стилистический анализ текста, реферирование статьи прессы, презентация разговорной темы выполнены не менее, чем на 80%. <p>Допускаются 1-3 ошибки, а также 1-2 ошибки во время выполнения практических заданий, которые не влияют на общее впечатление от ответа студента.</p>
75-79 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	С	4	<p>Студент демонстрирует</p> <ul style="list-style-type: none"> • владение практическими навыками чтения и перевода с французского языка на родной; • достаточный уровень владения практическим материалом, • четкую, логичную речь; • во время ответа на вопросы умело использует приобретенные знания, следуя правилам итд.; • лингво-стилистический анализ текста, реферирование статьи прессы, презентация разговорной темы выполнены не менее, чем на 70%. <p>Допускаются 1-4 неточности в изложении материала, которые частично влияют на правильность выводов и обобщений (возможны незначительные погрешности в выводах).</p> <p>Случаются незначительные погрешности во время выполнения практических заданий, которые не влияют на общее впечатление от ответа студента.</p>
70-74 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	Д	3	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • неточно переводит текст с французского языка на родной; • непоследовательно использует правила, часто нарушает схему анализа лексических, фонетических и грамматических языковых явлений ; • не всегда четко и логично представляет словесно свои мысли; • лингво-стилистический анализ текста,

			<p>реферирование статьи прессы, презентация разговорной темы выполнены на 60%.</p> <p>Допускаются 1-5 неточностей в изложении материала, использовании понятийного материала. Студент самостоятельно делает элементарное обобщение; случаются существенные ошибки во время выполнения практических заданий.</p>
<p>60-69</p> <p>УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ</p> <p>УРОВЕНЬ</p>	E	3	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • неточно переводит текст с французского языка на родной, испытывает затруднения при переводе отдельных фрагментов; • демонстрирует поверхностное овладение основными практическими навыками; • представляет ответы на вопросы частично (приблизительно половину), отмечается низкий уровень понимания; • показывает ограниченный словарный запас; • студент непоследовательно использует правила; • лингво-стилистический анализ текста, реферирование статьи прессы, презентация разговорной темы выполнены на 50%. <p>Допускаются 1-6 неточностей в изложении материала, случаются существенные ошибки во время выполнения практических заданий.</p>
<p>35-59</p> <p>НИЗКИЙ</p> <p>УРОВЕНЬ</p>	FX	2	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонстрирует частичное владение практическими навыками; • не умеет раскрыть основное содержание задания; • задания по практике языка выполнены на 30-40%, студент не знает правил и схемы анализа речевых явлений; • речь элементарна по содержанию, упрощенная, содержит до 7 речевых ошибок. <p>Допускается до 7 неточностей в изложении материала.</p>
<p>0-34</p> <p>НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ</p> <p>УРОВЕНЬ</p>	F	2	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • не владеет базовыми практическими знаниями по дисциплине; • не может раскрыть основное содержание задания; • ответ не отображает элементарные знания по основным проблемам коммуникативного процесса; • задания по практике языка выполнено не более, чем на 5%. <p>Допускаются 8 и более неточностей во владении практическим материалом.</p>

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

11. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Освоение дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

- Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. № 1109: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 76 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., телевизором – 1 шт., экраном – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по второму иностранному языку.
- Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. № 1110: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 20 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., ксероксом – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего

образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по второму иностранному языку.

- Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 2. Используется для проведения практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 1105: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 39 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте – 9 шт., мультимедийным проектором – 3 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 6 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 2 шт., DVD – проигрывателем, экраном на треноге – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по второму иностранному языку.

- Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 1. Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 906: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 25 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., экраном на треноге – 1 шт., компьютером в комплекте – 7 шт., мультимедийным проектором – 3 шт., ноутбуком – 9 шт., нетбуком – 2 шт., принтером – 3 шт., сканером – 1 шт., ксероксом – 1 шт., телевизором – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций общего и высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по первому иностранному языку.

- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

12. Рекомендованная литература

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1	Методические рекомендации к проведению практических занятий и организации самостоятельной работы магистрантов по французскому языку как второму иностранному для направлений подготовки 45.04.01 «Филология», 45.04.02 «Лингвистика» [Электронный ресурс]: учебно-методическое	-	+

	пособие /сост. Глоба Т.Н., Капанадзе Г.А. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 114 с.		
2	Практикум по культуре речевого общения (французский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов программы подготовки магистратуры направлений подготовки «Филология», «Лингвистика» / составитель Гапотченко Н.Е. – Донецк: ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2019. – 220 с.	-	+
Дополнительная литература			
1	Гак В. Г. Теория и практика перевода / В. Г. Гак, Б.Б.Григорьев. – М. : Интердиалект, 1999. – 456 с.	22	-
2	Гак В. Г. Теория и практика перевода / В. Г. Гак, Б.Б.Григорьев. – М. : Интердиалект, 2009. – 456 с.	3	-
3	Драненко Г.Ф. Français, niveau avancé DALF / Г.Ф. Драненко. – Київ : Ірпінь, 2001. – 232 с.	18	-
4	Лалова Т. И. Французский язык : Учеб. пособие для студентов вузов по специальности 033200 - иностр. яз. / Т. И. Лалова. - М. : Форум : Инфра-М, 2005. - 336 с.	22	
5	Матвишин В. Г. Бизнес-курс французского языка : Учеб. пособие / В.Г. Матвишин, В.П. Ховхун ; Под ред. В.Г. Матвишина. - К. : Логос, 1999. - 384 с.	1	-
6	Мелихова Г. С. Французский язык для делового общения : Учеб. пособие для студентов вузов по специальности 050303 (033200) - иностр. яз. (ДПП ДС.033210 - деловой иностр. яз.) / Г. С. Мелихова. - М. : Высш. шк., 2004. – 219,[3] с.	3	-
7	Пособие по обучению реферированию на французском языке : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Теория и методика преподавания иностр.	7	-

	яз. и культур" / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева. – М. : Высш. шк., 2004. - 246 с.		
8	Mochenskaïa L.O. Le français d'aujourd'hui par les textes / L.O. Mochenskaïa, O. S. Aroutunian. – М. : Université d'Etat M.V.Lomonossov de Moscou, 1997. – 368 p.	30	-

13. Информационные ресурсы

1. Библиотека ДонНУ. – Режим доступа : <http://library.donnu.ru/catalog>
2. Bonjour de France. – Mode d'accès : <http://www.bonjourdefrance.com/>
3. Catalogue des journaux francophones. – Mode d'accès : http://www.portail.lettres.net/E_presse_et_publications.htm
4. CIEP. – Mode d'accès : <http://www.ciep.fr/>
5. Eufle. – Mode d'accès : <http://www.eufle.net/>
6. Euronews. – Mode d'accès: <http://fr.euronews.com/>
7. Le français dans le monde. – Mode d'accès : <http://www.fdlm.org/>
8. Le Point du FLE. – Mode d'accès : <http://www.lepointdufle.net>
9. Site de la chaîne de télévision TV5. – Mode d'accès : <http://www.tv5.org/>

14. Программное обеспечение

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919).
3. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.
4. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании _____
с изменениями (без изменений) на 2020-2021 год.

Протокол № ____ от “ ____ ” _____ 20__ г.

Зав. кафедрой

С. Е. Кремзикова